

翻译名家、外媒记者深入中山采风 零距离感知活力中山

本报讯(记者 王蔚然)12月10日,由中共中山市委宣传部、中国外文局翻译院联合主办的“感知活力中山”翻译名家与外媒联合主题参观采访活动在中山举行。活动中,国内翻译名家、外国主流媒体驻华记者,以及外宣记者齐聚一堂,先后前往五桂山街道桂南村及三乡镇雍陌村进行参观采访。

“这是我第一次来中山,真的太惊叹了!无论是这里发展情况还是美丽乡村的建设成效,都令我印象深刻。”巴基斯坦联合通讯社驻华记者阿斯加尔·穆罕默德告诉记者,中山环境优美、古迹丰富、气候宜人、文化厚重,是一个适合全年龄段旅游休闲的城市。未来,他也希望中山政府能多组织此类活动,邀请更多外国友人来到中山,近距离感受中山的独特魅力。

“此次来中山采风,我最大的感受就是应接不暇,中山有特色、可宣传的东西真的太多了。”北京语言大学教授、博士生导师、银铃学者,中国译协翻译理论与教学委员会委员,中国翻译协会理事刘和平

表示,能近距离、多视角、全方位感悟中山的美丽乡村、荟萃人文以及悠久历史,她感到十分开心。她希望中山能充分发挥这些资源优势,在新形势新任务下,进一步做好国际传播工作,讲好中山故事。

为此,刘和平建议,中山可以从凝练辨识度着手,借助名人文化资源,打造特色IP,提炼城市核心关键词以及专属标签,进一步扩大影响力。此外,加强翻译队伍建设,努力培养一批适应对外传播事业发展的高水平翻译人才,为中山国际传播事业发展注入原动力、增添新活力。

记者了解到,此次活动旨在更好发挥翻译在国际传播工作中的重要作用,以国家级翻译资源赋能中山国际传播。此外,积极发挥海外主流媒体作用、提升中山的国际传播效果,用“请进来”和“走出去”相结合的方式,通过资深翻译专家、外媒记者的亲身体验和所感所思,与他们在翻译与国际传播领域的专业成就、独到经验相结合,为中山的国际传播建言献策,为这座城市的未来发展添砖加瓦。



12月10日,参加“感知活力中山”翻译名家与外媒联合主题参观采访活动的翻译家与记者们,在桂南村喜乡田研学基地观看该基地养殖的珍珠河蚌取珠。本报记者 缪晓剑 摄

中江高速中山城北站全面恢复通车 通行能力提升为14条车道

本报讯(记者 闫莹莹 通讯员 许继明)“收费站具有现代感,非常漂亮,车道增加,通行更高效了。”12月10日晚10时,有着中山城区“北大门”之称的中江高速中山城北站(原港口站)举行通车鸣笛仪式,短暂而炫目的烟花汇演过后,6进8出共14条车道全线开通,将有效缓解拥堵状况,大大提升城区北部区域、港口片区上下高速的通行效率。

今年7月24日起,因中江高速改扩建施工需要,原中江高速港口站及互通匝道

进行全封闭施工,升级改造采用了拆除重建的方案,将原港口站的钢结构雨棚改造为钢筋混凝土结构雨棚,雨棚形象为“雄鹰翱翔”的设计造型,雨棚外形以灯带勾勒,科技感十足。车道配置由原来的5进7出共12条车道,升级为6进8出共14条车道,收费站名称由港口站更名为中山城北站。

12月3日中山城北站部分恢复通车,其中东行江门往港口方向出口及东行港口往广澳高速广珠段(广州、珠海)方向入口暂未开通。12月10日晚10时,中山城北

站所有方向均正式开通。记者在现场看到,收费站6进8出14条车道中包括ETC专用车道3条,提高了通车效率,支持司乘人员使用微信、支付宝等扫码缴费,过往车辆井然有序,带来了方便快捷的通行体验。路过的司机杨先生表示,“一直关注着这个收费站的改造情况,正式通车后特别高兴,出行节省了不少时间。”

“之前港口收费站名称无法充分展示中山城区北大门的城市门户形象,难以适应新的发展定位。为增强该高速出入口对

于来往车辆人员的辨识度,经广东省交通运输厅同意后更名为中山城北站。”中江高速公路改扩建管理处副主任陈伟豪表示。

据介绍,中山城北站被称为中山“全市最美高速出入口”,是中山中心城区通往外市的交通大动脉。从港口镇出发,可以实现10分钟无缝接驳各大高速公路,40分钟可直达广州、佛山、珠海、江门等周边城市,将对港口镇乃至中山市提升湾区区位优势、扩大交通通行能力、改善城市门户环境、助力经济社会发展提供重要支撑。

紧抓深中通道通车前“窗口期”,翠亨新区基建项目建设全面提速 在建工程累计完成投资逾30亿元

记者12月11日从翠亨新区城市建设和管理局获悉,翠亨新区今年基建项目全面提速,目前在建工程已累计完成投资逾30亿元;交通基础设施建设全面提质,外联内通的交通网络进一步畅通。同时,翠亨新区抓住深中通道通车前的“窗口期”,全力打造“最美城市窗口”。

本报记者 何腾江

■推动建设
南中城际香山站TOD综合开发项目

“翠亨新区东片区(马鞍岛)面积约占全市2%,但是基建工程量却占了全市的约20%。”翠亨新区城市建设和管理局局长俞国权透露,翠亨新区今年的基础设施建设全面提速,正打造站城融合的枢纽门户。

今年3月,南珠中城际动工,线路进入中山的首站便是翠亨新区香山站。“我们正在推动建设南中城际香山站TOD综合

开发项目,面向全球开展设计竞赛,打造人、产、城融合发展的世界级TOD门户,这将翻开翠亨新区交通建设与城市建设融合的新一页。”俞国权说。

记者获悉,为加快南中城际香山站TOD项目落地,打造TOD标杆及湾区西岸门户,今年9月,中山举办了南中城际香山站“一湖一站”城市设计与环翠湖公园地块建筑概念方案设计竞赛。目前,评审专家组已现场投票决出名次,优胜方案将经过整合与深化设计后作为项目的正式规划方案。

■建设提速
“三大片区”配套市政路网工程

俞国权还透露,翠亨新区东片区(马鞍岛)正加快推进三大片区市政路网工程等项目。目前,未来大道、香山大道一标段、和清路东段、和信路4条主干道已建成通车,马鞍岛所有区域均与市政干线路路相连。

此外,记者获悉,马鞍岛上南浦路、西湾路等多条关键“毛细血管”也被陆续打通,尤其是全市首宗采用评定分离模式招

标的项目领航路和省、市重点工程环岛路六号桥等桥梁建成通车,累计建成地下综合管廊22.1公里。

同时,东片区(马鞍岛)还规划道路152.66公里,目前已建成约58.4公里,在建约35.7公里。深中通道通车前道路可通达83公里,实现主、次干道互联互通,岛内市政路网基本成网成片,达到东西连接、南北畅通、无缝衔接的效果,更好地对接深中通道和客运港码头。

俞国权表示,接下来,翠亨新区将充分发挥深中通道的交通主动脉作用,提速建设“三大片区”配套市政路网建设工程,加快建成东片区“三纵三横”、东西片区内畅外联的交通路网主框架,确保新区全域快速接驳深中通道。

■抓住“窗口期”
以“深圳品质”做好城市规划

目前,翠亨新区正抓住深中通道通车前的“窗口期”,打造“最美城市窗口”,以“深圳品质”做好城市规划。

“我们坚持高水平规划建设,主动加

强与深圳前海等地规划对接研究,进一步优化城市设计。”俞国权透露,翠亨新区以东部滨海岸线和深中通道两侧为重点,通过树标、提质、添绿等方式整体提升,全力打造具有广东气派、岭南韵味、中山特色的“湾区门户”和滨海景观长廊。

在抓好城市建设上,翠亨新区着力打造“开门见景”城市客厅,全面铺开“美好翠亨”景观绿化行动,累计新增绿化面积超44万平方米、新种植红树林160亩,新建中心河公园等景观公园3个和“四小园”25个,对标深南大道优化提升8条市政道路景观品质,翠亨新区可视绿量大幅提升。

与此同时,翠亨新区正推进建设翠亨国家湿地公园、崖口湿地公园,打造集湿地保护、湿地文化、科普宣教、休闲观光为一体的滨水生态休闲旅游区,着力建设滨海景观长廊。目前,翠亨新区(南朗街道)已成为中山市内大型公园密度最高的区域之一,云梯山公园、翠湖公园、中心河公园、东部组团儿童公园等组成了特色鲜明的公园群,“城在公园中、公园在城中”的城市窗口雏形已现。